



Генеральная Ассамблея

Distr.: General
20 December 2002
Russian
Original: English

Пятьдесят седьмая сессия

Пункт 38 повестки дня

**Положение в Центральной Америке:
пути установления прочного и стабильного
мира и прогресс в создании региона мира,
свободы, демократии и развития**

Положение в Центральной Америке

Доклад Генерального секретаря*

Добавление

Резюме

В настоящем добавлении содержится информация о прекращении деятельности Организации Объединенных Наций по контролю в Сальвадоре, которую Организация осуществляла со времени подписания мирных соглашений в стране в январе 1992 года. Правительство, Фронт национального освобождения им. Фарабундо Марти и особенно весь народ Сальвадора заслуживают самой высокой оценки за их дальновидность и стремление оставить за спиной тяжелое наследие войны и создать новое, мирное общество. Сохранение с их стороны приверженности этой задаче и целеустремленности будет иметь ключевое значение для полного осуществления всех четырех целей, поставленных перед собой сторонами в 1990 году (прекращение войны; обеспечение полного соблюдения прав человека; демократизация; и примирение), а также преодоления будущих препятствий. О некоторых из этих препятствий идет речь в настоящем добавлении. Организация Объединенных Наций будет и впредь поддерживать Сальвадор в его усилиях по формированию полностью демократического и равноправного общества, к которому он стремится.

* В настоящем добавлении отражены события, имевшие место с октября по декабрь 2002 года, вследствие чего представить его ранее было невозможно.

1. Цель настоящего добавления состоит в информировании Генеральной Ассамблеи о мерах, принятых правительством Сальвадора в целях выполнения его обязательств по предоставлению льгот лицам, лишившимся трудоспособности в результате боевых действий, и иждивенцам погибших комбатантов, которые воевали в составе обеих сторон в конфликте. Хотя несколько лет тому назад был создан Фонд защиты раненых и инвалидов войны, не все лица, имеющие на это право, получали санкционированные выплаты, отчасти в связи с недостатками и ограничениями в реализационном законодательстве. Следует напомнить, что после достижения политической договоренности по этому вопросу с ассоциациями, представляющими бенефициариев Фонда, правительство взяло на себя обязательство продолжить составление списка потенциальных получателей с перспективой создания условий для включения в него бывших комбатантов и имеющих соответствующие права членов семей, которые не были включены в него до настоящего времени, с тем чтобы они могли получать надлежащую компенсацию. Как отмечается в основном докладе, проверка выполнения этого обязательства представляет собой последнюю задачу Организации Объединенных Наций по контролю.

2. В порядке принятия последующих мер по этому вопросу Секретариат Организации Объединенных Наций в сотрудничестве с Программой развития Организации Объединенных Наций (ПРООН) поддерживал контакты с правительством и Фронтом национального освобождения им. Фарабундо Марти (ФНОФМ). Важнейшее значение придавалось обеспечению устойчивости программы, которая позволила бы новым бенефициариям продолжать получать льготы и по прошествии определенного времени. В ответ на запросы, сделанные Секретариатом Организации Объединенных Наций, в ноябре 2002 года министр иностранных дел Сальвадора представил информацию о бюджетных и правовых мерах, принятых в целях гарантирования непрерывности программы, в том числе о произведенных и запланированных правительством, в соответствии с политической договоренностью, ассигнований в Фонд защиты раненых и инвалидов войны. Министр также подчеркнул, что для продления сроков действия льгот по этой программе был принят специальный закон, который и представляет собой гарантию будущих выплат.

3. После преодоления ряда первоначальных препятствий, вызвавших задержки, в течение последнего года имели место конструктивные сдвиги в процессе осуществления политической договоренности от декабря 2001 года, достигнутые в результате мер по улучшению деятельности Фонда. Новые заявители уже представили свои ходатайства, и при технической поддержке со стороны ПРООН и благодаря помощи и щедрому взносу правительств Испании, Мексики и Италии дела новых заявителей рассматриваются и сортируются. Кроме того, Межамериканский банк развития заявил о своем намерении оказать деятельности Фонда дополнительное содействие. Несмотря на сложность процесса проверки прав заявителей на получение выплат, он постепенно продвигается вперед, чему должно способствовать участие ассоциаций, представляющих инвалидов войны, в работе Правления Фонда, а также в рамках других видов деятельности. Работа по определению окончательного списка получателей в настоящий момент уже идет полным ходом, и ее завершение ожидается в начале 2003 года. Выплата пособий должна начаться вскоре после этого.

4. Письменно подтвердив, какие меры принимаются в целях выполнения его будущих обязанностей по отношению к новым бенефициариям, правительство продемонстрировало свою решительную приверженность делу обеспечения устойчивости этого процесса. В сочетании с другими мерами, принятыми в целях улучшения деятельности Фонда, это подтверждение укрепляет политическую договоренность, достигнутую в декабре 2001 года, и являет собой важный шаг по удовлетворению нужд одной из уязвимых групп населения, непосредственно пострадавших в результате вооруженного конфликта. Решение правительства предоставить адекватные пособия имеющим на это право новым заявителям должно быть подкреплено постоянным вниманием к этому вопросу со стороны компетентных национальных органов. Принятие эффективных мер по устранению этого тяжелого наследия войны станет подтверждением сохраняющейся приверженности делу достижения примирения, что и является одной из основных целей мирных соглашений.

5. На протяжении всех 11 лет, прошедших после подписания мирного соглашения, Организация Объединенных Наций поддерживает контакты с правительством и ФНОФМ, пристально следит за мирным процессом и периодически представляет информацию о шагах, принятых в целях соблюдения широкого спектра предусмотренных в нем положений. По мере становления новых институтов и демократической практики деятельность Организации Объединенных Наций по контролю постепенно передавалась компетентным национальным учреждениям. Ясно, что никакое международное вмешательство не может подменять функции, являющиеся законной прерогативой национальных механизмов и учреждений. Пришло время для того, чтобы такие механизмы, равно как и сальвадорские политические партии и гражданское общество, взяли на себя в полном объеме функции по контролю за деятельностью государства и защите общественных интересов, как это имеет место во всех демократических государствах. Соответственно, с учетом достигнутого по вопросам защиты инвалидов войны прогресса деятельность по контролю, которую вела Организация в период после подписания мирного соглашения, может быть прекращена.

Предстоящий период

6. В 2002 году Сальвадор представляет собой преобразившуюся страну. Он достиг значительного прогресса в процессе отхода от конфликта и практики использования насильственных и конфронтационных методов для урегулирования противоречий. Им были достигнуты существенные успехи на пути демократизации. ФНОФМ полностью интегрирован в институциональную структуру страны. Будучи основной оппозиционной партией, он имеет существенные властные полномочия на законодательном и муниципальном уровнях. Широко практикуется свобода слова, большинство представляющих общественный интерес вопросов живо обсуждается. Вооруженные силы прошли через широкомасштабные реформы и перестали играть роль одного из политических институтов. Государственные учреждения более не проводят политику безнаказанности, а те учреждения, которые были созданы или реформированы в соответствии с мирными соглашениями, стали более транспарентными и добились большего доверия к себе.

7. Кроме того, годы, прошедшие после подписания соглашений в Сальвадоре, стали периодом, отличавшимся динамичным и экономическим ростом. Несмотря на некоторое замедление экономического роста в последние пять лет в связи с сочетанием внешних факторов и стихийных бедствий, значительно ухудшивших перспективы его дальнейшего роста, Сальвадор является одной из самых стабильных в экономическом отношении стран Латинской Америки.

8. Работа по достижению полной демократизации, реального господства права и равноправного общества, а также прочному укреплению достигнутого с таким трудом мира еще далека от своего завершения. Сальвадор — это страна, находящаяся на чреватом многими опасностями этапе перехода к региональной интеграции и интеграции с другими странами Западного полушария, которая по-прежнему отличается нестабильностью институтов, слабостью политической культуры и глубоким социально-экономическим неравенством. Политическая жизнь характеризуется поляризацией, укоренившимся недоверием и носящими конфронтационный характер дискуссиями между претендентами на политическую власть. Такие стереотипы часто оказываются сильнее желания вести серьезные и конструктивные обсуждения существенных предложений по решению многих будущих проблем. Органы власти, как правило, не проводят консультации на общественном или политическом уровнях в отношении важнейших политических решений; когда же такие консультации проводятся, слишком часто они не принимаются во внимание.

9. По этим причинам масштабы участия населения в политическом процессе и членство в политических партиях сокращаются. Это ведет ко все большему разочарованию электората в имеющихся у него политических вариантах, что подтверждается низкими показателями участия избирателей в последних выборах, проведенных в 1999 году. Эта тенденция может еще более отчетливо проявиться при проведении выборов в муниципальные и законодательные органы, намеченные на март 2003 года. Обращению вспять этой тенденции может способствовать принятие положения о возможности голосовать по месту жительства, которое должно вступить в силу в 2004 году, наряду с другими реформами избирательной системы, решение о проведении которых было принято в 1995 году.

10. Законодательные и институциональные реформы, на которых зиждется процесс осуществления мирных соглашений, все еще не раскрыли всю полноту своего потенциала, если в конечном счете целью является распространение благ господства права и эффективного осуществления прав человека на всех сальвадорцев. Это трудная задача для страны, которая, как это часто бывает в постконфликтных ситуациях, страдает от резкого роста уголовной преступности. Система правосудия часто действует слишком медленно, а многие судьи все еще подвержены политическим влияниям. Система отбора и аттестации судей по-прежнему нуждается в решительной реформе в целях сведения к минимуму случаев слабой или неудовлетворительной работы судебных органов и обеспечения того, чтобы критериями при выборе судей служили такие качества, как добросовестность, компетентность и профессионализм, и чтобы судьи были подотчетны за свои решения. То же самое относится и к должностям Генерального атторнея (Главного судебного исполнителя) и Главного государственного советника (Генерального прокурора), которым обычно не хватает ресурсов и квалифицированных кадров для того, чтобы расследование дел и процедуры проводились достаточно быстро и правильно. По причине этих недос-

татков многие преступления остаются без наказания, а эффективный доступ к надлежащим процессуальным гарантиям серьезно ограничен для значительного числа сальвадорцев — если не юридически, то фактически. Для исправления существующего положения потребуются решительные действия. Такие действия имеют существенно важное значение и для удовлетворения требований населения, которое в послевоенный период все лучше осведомлено о своих правах и все больше готово отстаивать их.

11. Национальная гражданская полиция (НГП), которая представляет собой ключевой элемент мирных соглашений, в настоящее время укрепляет свой потенциал после периода упадка. Принципиальная аттестация ее кадров привела к увольнению вплоть до 1200 офицеров и агентов всех рангов, уличенных в коррупции или причастности к другим преступлениям. Благодаря этим решительным мерам НГП удалось частично восстановить свой прежний авторитет и вернуть доверие населения, которым она пользовалась в период после подписания соглашений. Одним из важных шагов в правильном направлении является учреждение в структуре полиции Отдела по правам человека. В целях полного осуществления соглашений необходимо добиться того, чтобы гражданские суды могли в полном объеме привлекать к ответственности нарушителей норм права из числа сотрудников НГП. Только таким образом это учреждение может быть консолидировано в демократическое общество в качестве подлинного защитника правопорядка. Задача правительства, политических партий и гражданского общества состоит в том, чтобы, действуя со своих соответствующих позиций, поощрять дальнейшую профессионализацию и эффективность сотрудников полиции как гарантов безопасности для всех групп населения.

12. В настоящее время Управление омбудсмена (Прокуратура по защите прав человека), деятельность которого в течение определенного периода времени не отличалась эффективностью, вновь начинает играть предусмотренную для него роль независимого контрольного органа, обеспечивающего защиту прав граждан. Для укрепления потенциала Управления омбудсмену потребуются дополнительные ресурсы. Ответственность за обеспечение омбудсмену надлежащего объема ресурсов, сопоставимого с суммой бюджетных ассигнований, выделяемых другим основным учреждениям системы правосудия, таким, как канцелярии Генерального прокурора и Главного государственного советника, несет государство. Также необходимо, чтобы все государственные учреждения, перед которыми поставлена задача обеспечивать применение надлежащей правовой процедуры и соблюдение прав человека, включая Управление омбудсмена, были твердо привержены делу осуществления сотрудничества и уважению той уникальной роли, которую играет каждое из этих учреждений. Такое сотрудничество способствовало бы укреплению принципа верховенства права, предоставляя при этом омбудсмену возможность сыграть ключевую роль в закреплении успехов, достигнутых в обеспечении мира и демократизации.

13. К числу важнейших задач, которые Сальвадору надлежит решать в будущем, относится ликвидация такого широко распространенного явления, как экономическая и социальная изоляция. За последние пять лет после периода быстрого роста, позволившего стране добиться повышения индекса развития человеческого потенциала на 10 пунктов, темпы экономического роста замедлились и существенно сократились вследствие происшедших в январе и феврале 2001 года землетрясений. Сальвадор в значительной степени зависит от де-

нежных переводов из-за границы, являющихся на сегодняшний день главным источником поступлений, за которым следуют расположенные за пределами страны сборочные заводы и только в третью очередь — сельскохозяйственный сектор, переживающий кризис, особенно после нынешнего резкого падения цен на кофе. Это серьезно сказывается на положении населения сельских районов, составляющего 40 процентов от общей численности населения. Согласно индексу развития человеческого потенциала, показатель неравенства в том, что касается уровня доходов, по-прежнему является одним из самых высоких в мире: доходы 20 процентов наиболее богатой части населения в 18 раз превышают доходы 20 процентов беднейшей части населения. В странах, относящихся к категории государств с высоким индексом развития человеческого потенциала, это соотношение отражает пятикратное превышение. Кроме того, доходы приблизительно половины жителей Сальвадора меньше того уровня, который необходим для удовлетворения их основных потребностей.

14. Доклад ПРООН о развитии человеческого потенциала за 2001 год служит полезной основой для национальной деятельности и международного сотрудничества на предстоящий период. В нем предлагается осуществлять деятельность по нескольким направлениям: создание институциональных возможностей для обсуждения и согласования необходимой государственной политики, основанной на общей концепции будущего Сальвадора; реформа избирательной системы, в том числе предоставление многим гражданам страны, проживающим за границей, возможности участвовать в выборах; разработка национальной стратегии борьбы с нищетой; пересмотр стратегий обеспечения роста; заключение соглашения о финансовой ответственности; принятие мер по укреплению основных рынков; и более активное участие граждан и средств массовой информации в осуществлении демократического контроля за государственной политикой.

15. Сальвадор находится на перепутье. Настало время для анализа ситуации. Высоко оценивая прозорливость и смелость, проявленные правительством Сальвадора и ФНОФМ при проведении переговоров и подписании мирных соглашений, и особо отмечая мужество и стойкость сальвадорского народа, я настоятельно призываю их черпать вдохновение из этого ключевого момента в их истории для решения проблем, с которыми они сталкиваются в настоящее время. Мирные договоренности представляют собой программу реализации целей обеспечения мира, уважения прав человека, демократизации и примирения, которые стороны поставили перед собой, когда они приступили к процессу переговоров. Я призываю их продолжать идти этим путем. Только благодаря поддержанию духа взаимопонимания и консолидации общества, который был характерен для этого важнейшего периода, им удастся закрепить успехи, достигнутые в деле установления мира, преодолеть многие трудности, которые возникнут в будущем, и обеспечить более качественную жизнь себе и своим детям.

16. Пользуясь предоставившейся возможностью, я выражаю признательность международному сообществу за его важную приверженность мирному процессу в Сальвадоре и его поддержку. Политическая поддержка со стороны Группы друзей — Венесуэлы, Испании, Колумбии и Мексики — играла крайне полезную роль в период переговоров. В ходе осуществления мирных соглашений к Группе друзей присоединились Соединенные Штаты Америки, и она продолжала вносить позитивный вклад в этот процесс.

17. В период осуществления соглашений правительства Австрии, Дании, Испании, Италии, Канады, Мексики, Нидерландов, Норвегии, Соединенного Королевства Великобритании и Северной Ирландии, Соединенных Штатов Америки, Финляндии, Франции, Швейцарии, Швеции и Японии оказывали важное финансовое и техническое содействие. Их поддержка процесса и содействие укреплению доверия к системе Организации Объединенных Наций заслуживают высокой оценки.

18. Организация Объединенных Наций на основе своих программ и проектов, а также своих докладов о положении в Центральной Америке, как и в случае с другими центральноамериканскими странами, будет продолжать поддерживать усилия по достижению целей обеспечения мира, демократизации и верховенства права. Масштабы проблем, с которыми сталкиваются сальвадорцы в процессе создания справедливого общества, по-прежнему огромны. Я призываю сообщество доноров продолжать поддерживать Сальвадор в его усилиях по ликвидации нищеты и укреплению демократии. Будет и впредь необходимо осуществлять, во взаимодействии с фондами и программами Организации Объединенных Наций, просвещенное международное сотрудничество, которое должно быть эффективным элементом поддержки национальных инициатив, направленных на создание и укрепление справедливого общества, основанного на принципах равноправия.
